

# Mrk

## Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ  
Ve oradan kalkıp geliyor -e - sınırlarına - Yahudiye'nin ve  
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)  
πέραν τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ  
ötesine - Ürdün'ün ve birlikte-geliyorlar yine kalabalıklar -yanına O'nun ve  
[G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.  
nitekim alışkın-olduğu-gibi yine öğretiyordu onlara  
[G5613](#) [G1486](#) [G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

İsa oradan ayrıldı. Yahudiye bölgesine ve Şeria Irmağının karşı yakasına geçti. Yine birçok insan etrafına toplandı, O da her zaman yaptığı gibi onlara vazetmeye başladı.

- 2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστι ἀνδρὶ γυναῖκα  
Ve yaklaşarak Ferisiler soruyorlardı O'na eğer caizdir erkeğe karısını  
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)  
ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.  
boşamak deneyerek O'nu  
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

Βαζι Ferisiler İsayaya geldiler, "Bir adamın karısını boşaması caiz midir?" diye sordular. Asıl niyetleri Onu imtihan etmekte.

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;  
- ise cevap-vererek dedi onlara Ne size buyurdu Musa  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

İsa, "Musa size ne emretti?" diye sordu.

- 4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ  
- ise dediler İzin-verdi Musa belge boşanma yazmaya ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)  
ἀπολῦσαι.  
boşamaya  
[G0630](#)

"Musa erkeğin boşama kâğıdını imzalayıp karısını boşamasına izin verdi" dediler.

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν  
- ise İsa dedi onlara -e - katı-yürekliğiniz sizin yazdı  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G1125](#)  
ὕμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;  
size - buyruğu bu  
[G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

İsa onlara şöyle dedi: "Musa bu emri inatçılığınızdan dolayı verdi.

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.  
-den ise başlangıcından yaratılışın erkek ve dişi yarattı onları  
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

Yaratılışın başlangıcında Allah insanı kadın ve erkek olarak yarattı.

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,  
-uğruna bunun bırakacak insan - babasını onun ve - annesini  
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

«καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ»,  
ve bağlanacak -e - karısına onun  
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

‘Bu sebeple adam annesini babasını bırakacak, karısıyla birleşecek,

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ  
ve olacaklar - ikisi -e beden bir öyle-ki artık -dirler iki ama  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#)

μία σάρξ.  
bir beden  
[G1520](#) [G4561](#)

ikisi tek beden olacak. Artık onlar iki değil, tek bedendir.

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
ne öyleyse - Tanrı birleştirdi insan değil ayırsın  
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

O halde Allahın birleştirdiğini kimse ayırmamasın.”

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων  
ve -de - evde yine - öğrenciler hakkında bunun soruyorlardı  
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#)

αὐτόν.  
O'na  
[G0846](#)

Eve döndüklerinde şakirtleri İsay'a boşanma konusunu tekrar sordular.

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ  
ve diyor onlara Kim - boşarsa - karısını onun ve evlenirse  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ’ αὐτήν.  
başkasıyla zina-eder -e ona  
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

İsa onlara, “Kim karısını boşar ve başka bir kadınla evlenirse, karısına karşı zina işlemiş olur.

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.  
ve eğer kendisi boşayıp - kocasını onun evlenirse başkasıyla zina-eder  
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#)

Kadın kocasını boşar ve başka bir adamla evlenirse, o da zina etmiş olur” dedi.

13 Καὶ προσέφερον αὐτῶ παιδία, ἵνα αὐτῶν ἄψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ  
Ve getiriyorlardı O'na çocuklar ki onlara dokunsun - ise öğrenciler  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.  
azarladılar onları  
[G2008](#) [G0846](#)

| Halk İsa'ya küçük çocuklarını getirdi. İsa'nın çocuklara dokunup onları takdis etmesini istediler. Fakat şakirtler onları engellemeye çalıştı.

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἵφετε τὰ  
görünce ise - İsa öfkeleni ve dedi onlara Bırakın -  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#)

παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων,  
çocukları gelsinler -yanına Benim değil engellemeyin onları - çünkü böylelerin  
[G3813](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#)

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
-dir - Krallığı - Tanrı'nın  
[G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa bunu gördü ve kızdı. Şakirtlerine şöyle dedi: "Bırakın çocukları, bana gelsinler. Onlara engel olmayın; çünkü Allahın Hükümrânlığı bu küçük çocuklar gibi saf olan insanlara aittir.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
amin diyorum size kim - değil kabul-ederse - Krallığını - Tanrı'nın  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
gibi çocuk asla değil girecek -e ona  
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Emin olun, Allahın Hükümrânlığını çocuk gibi kabul etmeyen, bu hükümrânlığa asla giremez."

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.  
ve kucakına-alarak onları kutsuyordu koyarak - ellerini -e onlara  
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

| İsa çocukları kucakına aldı. Elleriyle dokunup onları takdis etti.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμῶν εἷς καὶ γονυπετήσας  
Ve çıkarken O'nun -e yola koşup biri ve diz-çöküp  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶην αἰώνιον  
O'na soruyordu O'na Öğretmen iyi ne yapayım ki yaşamı sonsuz  
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσω?  
miras-alayım  
[G2816](#)

| İsa tam oradan ayrılıyordu, bir adam koşup geldi. Onun önünde diz çöktü, "İyi yürekli Hocam, ebedî hayata kavuşmak için ne yapmalıyım?" diye sordu.

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,  
- ise İsa dedi ona Neden Beni diyorsun iyi kimse iyi  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.  
eğer değil bir - Tanrı  
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa ona şöyle dedi: "Bana neden 'iyi diyorsun? Allahtan başka iyi olan yoktur.

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ  
- buyrukları bilirsin Değil öldür Değil zina-et Değil çal Değil  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν  
yalancı-tanıklık-et Değil dolandır Saygı-göster - babanı senin ve -  
[G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα.  
anneni  
[G3384](#)

| Onun emirlerini bilirsin: Adam öldürme, zina etme, hırsızlık yapma, yalan yere şahitlik etme, kimsenin hakkını yeme, annene babana hürmet et."

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός  
- ise dedi O'na Öğretmen bunları hepsini korudum -den gençliğimden  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)

μου.  
benim  
[G1473](#)

| Adam İsa'ya cevap verdi: "Hocam, bunların hepsini gençliğimden beri yerine getiriyorum."

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἔν  
- ise İsa bakarak ona sevdi onu ve dedi ona Bir  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#)

σε ὑστερεῖ; ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ  
sana eksik git ne-kadar varsa sat ve ver - yoksullara ve  
[G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,  
olacak hazinen -de gökte ve gel izle Beni  
[G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| İsa sevgi dolu gözlerle adama baktı. Ona dedi ki, "Bir ekşiğin var. Git, varını yoğunu sat, parayı fakirlere dağıt. Böylece semada hazinen olur. Sonra gel, beni takip et."

22 ὁ δὲ, συγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων  
- ise somurtarak -e - söze gitti üzülerek -idi çünkü olan  
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2192](#)

κτῆματα πολλά.  
mülkleri çok  
[G2933](#) [G4183](#)

| Adam bunu duyunca suratını astı, çünkü çok zengindi. Üzüntü içinde oradan ayrıldı.

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς  
Ve bakınarak - İsa diyor - öğrencilerine O'nun Ne-kadar  
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#)

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
güçlükle - - servetleri olanlar -e - Krallığına - Tanrı'nın  
[G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσελεύσονται!

girecekler

[G1525](#)

| İsa etrafına şöyle bir göz gezdirdi, şakirtlerine, "Varlıklı insanlar Allahın Hükümraniğine zor girer!" dedi.

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,  
- ise öğrenciler şaşkınlılar -e - sözlerine O'nun - ise İsa  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)

πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν  
yine cevap-vererek diyor onlara Çocuklar ne-kadar zor -dir -e -  
[G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοὺς πεποιοῦντας ἐπὶ χρήμασιν>!  
Krallığına - Tanrı'nın girmek - güvenenler -e servete  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

| Şakirtleri bu sözlere şaşılar. İsa tekrar, "Çocuklar, Allahın Hükümraniğine girmek ne zordur!" dedi.

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ραφίδος διελθεῖν, ἢ  
daha-kolay -dir deve -ile - deliğinden - iğnenin geçmesi, -den  
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#) [G1330](#) [G2228](#)

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.  
zenginin -e - Krallığına - Tanrı'nın girmesi  
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| "Devenin iğne deliğinden geçmesi, zenginin Allahın Hükümraniğine girmesinden daha kolaydır."

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς  
- ise son-derece şaşkına-dönüyorlardı diyerek -e kendilerine Ve kim  
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#)

δύναται σωθῆναι?

güç-yetirir kurtulmaya

[G1410](#)

[G4982](#)

| Şakirtler büsbütün şaşkınlık içinde kalmıştı. Birbirlerine, "Öyleyse kim kurtulabilir?" diye sordular.

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ  
bakarak onlara - İsa diyor -yanında insanların imkansız ama değil  
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#) [G0235](#) [G3756](#)

παρὰ θεῶ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.  
-yanında Tanrı'nın her-şey çünkü mümkündür -yanında - Tanrı'nın  
[G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa onlara baktı, "Bu, insanın yapabileceği bir şey değildir" dedi. "Ancak Allah yapabilir, çünkü Allah için her şey mümkündür."

28 ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ  
Başladı demeye - Petrus O'na İşte biz bıraktık her-şeyi ve  
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)  
ἠκολουθήκαμέν σοι.  
izledik Seni  
[G0190](#) [G4771](#)

Petrus, "Bak, biz her şeyi bırakıp senin peşinden geldik" dedi.

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν οἰκίαν,  
dedi - İsa Amin diyorum size kimse -dir ki bıraktı evi  
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3614](#)  
ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ  
ya-da erkek-kardeşleri ya-da kız-kardeşleri ya-da anneyi ya-da babayı ya-da  
[G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#)  
τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,  
çocukları ya-da tarlaları -uğruna Benim ve -uğruna - Müjde'nin  
[G5043](#) [G2228](#) [G0068](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Emin olun, evini, kardeşlerini, anne babasını, çocuklarını ya da mal mülkünü benim ve vazettiğim kurtuluş müjdesi uğruna feda eden herkes, bunların yüz katını alacaktır. Bu çağda çekeceği zulümlere karşılık daha çok evi, kardeşi, annesi, çocuğu ve tarlası olacak. Böyleleri öbür dünyada ebedî hayata sahip olacak.

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,  
eğer değil almazsa yüz-kat şimdi -de - zamanda bu evler  
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#)  
καὶ ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγρούς,  
ve erkek-kardeşler ve kız-kardeşler ve anneler ve çocuklar ve tarlalar  
[G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#)  
μετὰ διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν ἀιώνιον.  
-ile zulümlerle ve -de - çağda - gelecek yaşam sonsuz  
[G3326](#) [G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Emin olun, evini, kardeşlerini, anne babasını, çocuklarını ya da mal mülkünü benim ve vazettiğim kurtuluş müjdesi uğruna feda eden herkes, bunların yüz katını alacaktır. Bu çağda çekeceği zulümlere karşılık daha çok evi, kardeşi, annesi, çocuğu ve tarlası olacak. Böyleleri öbür dünyada ebedî hayata sahip olacak.

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.  
çokları ise olacaklar birinciler sonuncular ve - sonuncular birinciler  
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

Fakat şimdi birinci olan birçok kişi sonuncu, sonuncu olan birçok kişi birinci olacak."

32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν  
Vardılar ise -de - yolda çıkan -e Yerusolima ve -idi  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)  
προάγων αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἔθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες  
öne-geçen onları - İsa ve şaşkındılar - ise izleyenler  
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)  
ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ  
korkuyorlardı ve yanına-alıp yine - on-ikiyi başladı onlara söylemeye -  
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)  
μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:  
olacakları O'na başına-gelecek  
[G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

İsa ve yanındakiler Kudüse doğru yola çıktılar. İsa önden yürüyordu. Şakirtleri tedirgindi. Peşlerinden gelenler de korkuyordu. İsa on iki havarisini yine bir kenara çekti, onlarla yalnız konuştu. Başına gelecekleri anlattı:

- 33 ὅτι Ἰδοῦ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ki İşte çıkıyoruz -e Yeruşalim'e ve - Oğlu - İnsan'ın  
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρinoῦσιν  
teslim-edilecek - başkahinlere ve - din-bilginlerine ve mahkum-edecekler  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)
- αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.  
O'nu ölüme ve teslim-edecekler O'nu - uluslara  
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

“Dinleyin! Kudüse gidiyoruz. İnsanoğlu başrahiplere, din âlimlerine teslim edilecek. Onu ölüme mahkûm edip işgalcilere teslim edecekler.

- 34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,  
ve alay-edecekler O'nunla ve tükürecekler O'na ve kırbaçlayacaklar O'nu  
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)
- καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
ve öldürecekler ve sonra üç gün dirilecek  
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

Onunla alay edecekler. Yüzüne tükürecekler. Onu kırbaçlayıp öldürecekler. O ise üç gün sonra ölümden dirilecek.”

- 35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ  
Ve yanına-geliyorlar O'na Yakup ve Yuhanna - iki oğulları  
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#)
- Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν σε,  
Zebedi'nin diyerek O'na Öğretmen istiyoruz ki ne eğer istersek Senden  
[G2199](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#)
- ποιήσης ἡμῖν.  
yapasın bize  
[G4160](#) [G1473](#)

Zebedinin oğulları Yakub ile Yuhanna İsaya geldiler, “Hocam, senden bir dileğimiz var, bunu yapmanı istiyoruz” dediler.

- 36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?  
- ise dedi onlara Ne istiyorsunuz Benim yapayım size  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

İsa onlara, “Sizin için ne yapmamı istiyorsunuz?” diye sordu.

- 37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς  
- ise dediler O'na Ver bize ki biri Senin -de sağında ve biri  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)
- ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.  
-de solunda oturalım -de - görkemine Senin  
[G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

“Sen ihtişamlı bir kral olacaksın. O zaman birimiz sağında, ötekimiz solunda oturalım. Bize bu hakkı ver” dediler.

- 38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε.  
 - ise İsa dedi onlara Değil biliyorsunuz ne istiyorsunuz  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#)
- δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα  
 güç-yetirir-misiniz içmeye - kaseyi ki Ben içiyorum ya-da - vaftizi  
[G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#)
- ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι?  
 ki Ben vaftiz-oluyorum vaftiz-olmaya  
[G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#)

İsa onlara, “Siz ne dilediğinizi bilmiyorsunuz. Benim çekeceğim acılara dayanabilir misiniz? Benim çekeceğim sıkıntılara katlanabilir misiniz?” diye sordu.

- 39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ  
 - ise dediler O'na Güç-yetiririz - ise İsa dedi onlara -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
 kaseyi ki Ben içiyorum içeceksiniz ve - vaftizi ki Ben  
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)
- βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε;  
 vaftiz-oluyorum vaftiz-olacaksınız  
[G0907](#) [G0907](#)

Yakubla Yuhanna, “Evet, katlanabiliriz” dediler. İsa, “Benim çekeceğim acıları siz de çekeceksiniz, çekeceğim sıkıntılara siz de katlanacaksınız.”

- 40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν  
 - ise oturmak -de sağımda Benim ya-da -de solumda, değil -dir  
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοιμάσται.  
 Benim vermek ama kimlere hazırlandıysa  
[G1699](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

Fakat sağımda ya da solumda kimin oturacağına ben karar veremem. O yerleri semavî Babam seçtiği kişilere ayırdı” dedi.

- 41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ  
 Ve duyunca - on başladılar öfkelenmeye hakkında Yakup ve  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#)
- Ἰωάννου.  
 Yuhanna'nın  
[G2491](#)

Diğer on havari bu konuşmayı duyunca Yakubla Yuhannaya çıkıştılar.

- 42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ  
 ve yanına-çağırıp onları - İsa diyor onlara Biliyorsunuz ki -  
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)
- δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι  
 sanan yönettiğini - ulusları egemenlik-kuruyorlar onların ve - büyükleri  
[G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)
- αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
 onların otorite-kullanıyorlar onların  
[G0846](#) [G2715](#) [G0846](#)



İsa bütün şakirtlerini yanına çağırdı. Onlara şöyle dedi: “Bilirsiniz, hükümdarlar halklarına tahakküm ederler, ileri gelenler de onlara baskı yaparlar.

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὅς ἂν θέλη μέγας γενέσθαι  
değil öyle ise –dir –de sizde ama kim – isterse büyük olmak  
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
–de sizde olacak sizin hizmetkar  
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Sizin aranızda böyle olmamalı. Aranızda önder olmak isteyen hepinizin hizmetkârı olsun.

44 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.  
ve kim – isterse –de sizde olmak birinci olacak herkesin kölesi  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

Birinci olmak isteyen ötekilere kulluk etsin.

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ  
de çünkü – Oğlu – İnsan'ın değil geldi hizmet–edilmeye ama  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
hizmet–etmeye ve vermeye – canını O'nun fidyeye karşılığı çokları  
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Beni örnek alın: İnsanoğlu bile insanlar kendisine hizmet etsin diye gelmedi; hizmet etmeye ve canını birçokları için fidye olarak vermeye geldi.”

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχῶ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ, καὶ  
Ve geliyorlar –e Eriha'ya Ve çıkarken O'nun –den Eriha'dan ve  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἰκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,  
– öğrencilerinin O'nun ve kalabalık büyük – oğlu Timay'ın Bartimay  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.  
kör dilenci oturuyordu –yanında – yolun  
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

Sonra Eriha şehrine vardılar. İsa şakirtleriyle birlikte oradan ayrılmak üzereydi. Büyük bir kalabalık da onlarla birlikteydi. Geçtikleri yolda Bartimay, yani Timay Oğlu adında kör bir adam oturuyordu. Bartimay yolun kenarında dileniyordu.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κρᾶζειν καὶ  
ve duyunca ki İsa – Nasıralı –dir başladı bağırmaya ve  
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#)

λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.  
demeye Oğlu Davut'un İsa merhamet–et bana  
[G3004](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

Nasıralı İsanın oradan geçtiğini duyunca, “Davud Oğlu İsa! Halime acı!” diye feryat etmeye başladı.

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῶ μᾶλλον  
ve azarlıyorlardı onu çokları ki sussun – ise çok daha–çok  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#)

ἐκραζεν, Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.  
bağıriyordu Oğlu Davut'un merhamet–et bana  
[G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

Kalabalıktakiler onu azarlayıp susturmaya çalıştı. Fakat adam sesini daha da yükseltti, “Davud Oğlu İsa! Halime acı!” dedi.

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν  
ve durarak - İsa dedi Çağırın onu ve çağırıyorlar -  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#)  
τυφλὸν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.  
körü diyerek ona Cesaret-et kalk çağırıyor seni  
[G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

O zaman İsa durdu, “Söyleyin, yanıma gelsin” dedi. Adamı çağırdılar. “Ne mutlu sana! Hadi kalk bakalım, İsa seni çağırıyor” dediler.

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν  
- ise atarak - giysisini onun sıçrayıp geldi -yanına -  
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)  
Ἰησοῦν.  
İsa'nın  
[G2424](#)

Bartımay abasını bir kenara fırlatarak ayağa kalktı, İsanın yanına gitti.

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ  
ve cevap-vererek ona - İsa dedi Ne sana istiyorsun yapayım -  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)  
δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.  
ise kör dedi O'na Rabbuni ki göreyim  
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

İsa adama, “Senin için ne yapmamı istiyorsun?” diye sordu. Adam, “Hocam, gözlerim yine görsün istiyorum” diye cevapladı.

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ  
ve - İsa dedi ona Git - imanının senin kurtardı seni ve  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#)  
εὐθύς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.  
hemen gördü ve izliyordu O'nu -de - yolda  
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

İsa, “Gidebilirsin; imanın seni kurtardı” dedi. Adam anında görmeye başladı. Yol boyunca İsanın peşinden gitti.